

Met medewerking van **Het Nederlands Projectkoor**
Grupo Los Criollos

Zang, gitaar, charango **Alvaro Pinto de Lyon**

Zang, slagwerk, charango **Orlando Miño**

Percussie, sikus, zang **Renato Freyggang**

Piano **Juan Pablo Dobal**

Dirigent **Martin van der Brugge**

Het Nederlands Projectkoor bestaat uit bevlogen amateurzangers uit heel Nederland. Meerdere keren per jaar komt dit koor bijeen om een programma in te studeren en uit te voeren.

STICHTING EDUCATIEVE CONCERTEN

De Stichting Educatieve Concerten (SEC), gerund door vrijwilligers, ondersteunt al sinds 2011 initiatieven die actieve deelname aan muziek evenementen stimuleren. De Stichting draagt door haar activiteiten bij aan het toegankelijk houden van klassieke concerten en meezingconcerten, en biedt een financiële steun in de rug aan organisaties die afhankelijk zijn van fluctuerende subsidies. Omdat Stichting Educatieve Concerten aangewezen is als culturele ANBI, zijn bijdragen aan de Stichting fiscaal aftrekbaar. Mocht u de stichting willen ondersteunen met een vrijwillige donatie, dan wordt dit bijzonder op prijs gesteld. U kunt uw bijdrage overmaken op: NL90 INGB 0006 0610 94 t.n.v. Stichting Educatieve Concerten.

WWW.STICHTINGEDUCATIEVECONCERTEN.NL



Heeft u genoten van het concert en wilt u misschien ook eens een scratchconcert meezingen? Kijk op onze site voor onze meezingprojecten.

WWW.SINGALONGEVENTS.NL

SCRATCHCONCERT

NAVIDAD NUESTRA & MISA CRIOLLA

— A. RAMÍREZ —

ZATERDAG 19 OKTOBER 2024
MUZIEKGEBOUW EINDHOVEN

[KLEINE ZAAL]

AANVANG 17.00 UUR | EINDE 18.00 UUR | GEEN PAUZE



Stichting
Argentijnse
muziek

cultuur
eindhoven

SEC
Stichting Educatieve Concerten

NAVIDAD NUESTRA

DEEL	RITME	RITME AFKOMSTIG
1 La anunciación	chamamé	uit de Litoral (<i>noordoosten</i>)
2 La peregrinación	huella pampeana	van de Pampa
3 El nacimiento	vidala catamarqueña	uit Catamarca (<i>westen</i>)
4 Los pastores	chaya riojana	uit La Rioja (<i>westen</i>)
5 Los Reyes Magos	takirari	Indiaans (<i>uiterste noordwesten en Bolivia</i>)
6 La huida	vidala tucumana	uit Tucumán (<i>noordwesten</i>)

-
- Juana Azurduy**
Ariel Ramírez
 - Indio Toba**
Ariel Ramírez
 - El tinku**
Traditioneel
 - A los amigos del alma**
Orlando Miño
-

MISA CRIOLLA

DEEL	RITME	RITME AFKOMSTIG
1 Kyrie	vidala-baguala	ritme van de noordelijke hoogvlakte
2 Gloria	carnavalito	ritme van de noordelijke hoogvlakte
3 Credo	chacarera trunca	ritme van midden Argentinië
4 Sanctus	carnaval cochabambino	ritme uit Bolivia
5 Agnus Dei	estilo pampeano	ritme van de Pampa's

NAVIDAD NUESTRA

Ariel Ramírez componeerde de kerstcantate *Navidad Nuestra* in dezelfde tijd als de *Misa criolla* en de partituur werd tegelijk met de Misa uitgegeven in 1965. De eerste plaatopname werd gemaakt met het kwartet Los Fronterizos in 1964. Waar de *Misa Criolla* een lange voorbereiding kende hebben Ramírez en Luna *Navidad Nuestra* in hoog tempo geschreven omdat de LP van *Misa criolla* een B-zijde moest krijgen. De basis werd door Ramírez en Luna gelegd in één intensieve nacht van samenwerking. Luna beschreef die nacht vol ‘inspiratie van boven’ in een artikel in *La Nación* in 2005: El origen de la Misa Criolla. Het werk doet muzikaal zeker niet onder voor de *Misa criolla*, maar wordt veel minder vaak uitgevoerd in concertzalen en op CD's.

Navidad Nuestra bestaat uit 6 delen met verschillende Argentijnse ritmes die gezamenlijk het klassieke kerstverhaal vertellen, van de aankondiging van de geboorte aan Maria door de engel Gabriel tot de vlucht naar Egypte. Tekstschrijver Félix Luna (1925-2009) heeft ervoor gekozen de scènes te situeren in Argentinië: Jozef en Maria trekken over de Pampa's naar Bethlehem, de herders komen uit het dorp Aimogasta in de Argentijnse provincie La Rioja.

MISA CRIOLLA

De *Misa Criolla*, het bekendste werk van de Argentijnse componist Ariel Ramírez, werd gecomponeerd in 1964. Sinds kort was Latijn niet meer de enige toegestane taal in de kerk en Ariel Ramírez greep deze gelegenheid aan om één van de meest baanbrekende missen ooit te schrijven. In de *Misa Criolla* zit niet alleen volkstaal, maar ook volksmuziek.

Het is een mis met Argentijnse ritmes en instrumenten uit het Andesgebergte, zoals de charango (kleine gitaar), de quena (rechte Indiaanse fluit) en de bombo (Argentijnse trom). De *Misa Criolla* is een echte Creoolse mis: inheems, maar niet geheel autochtoon. De naam ‘Criolla’ staat voor de vele culturele invloeden in Argentinië. De Argentijnse ‘Criollos’ zijn een mengeling van vele volkeren, zoals Europeanen, Afrikanen en oorspronkelijke bewoners, een soort “tweede (en meer) generatie immigranten”.

Dit in tegenstelling tot de nieuwe immigranten, de gringos. Die mengeling van volkeren is te horen in de gevarieerde muziek van het land, die ook terugkomt in de *Misa Criolla*. Dramatische ritmes uit het noordelijke Andesgebergte vormen de basis van het *Kyrie*. Het populaire *Gloria* daarna bestaat grotendeels uit een vrolijke ‘carnavalito’, in het midden opeens afgewisseld door een langzaam ritme dat door de Inca's voor begrafenissen gebruikt wordt. Het *Credo* is een onweerstaanbare ‘chacarera’, de belangrijkste feestdans in Argentinië. In het *Sanctus* is een subtielere variant op de carnavalito te horen. De mis eindigt met een melancholiek ritme van de Argentijnse pampa's.